

DENIOS.

**Fahrbarer Mülltonnenkipper
Mobile Bin Tipper
Basculeur de poubelles mobil
Volteador de contenedores movil**



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

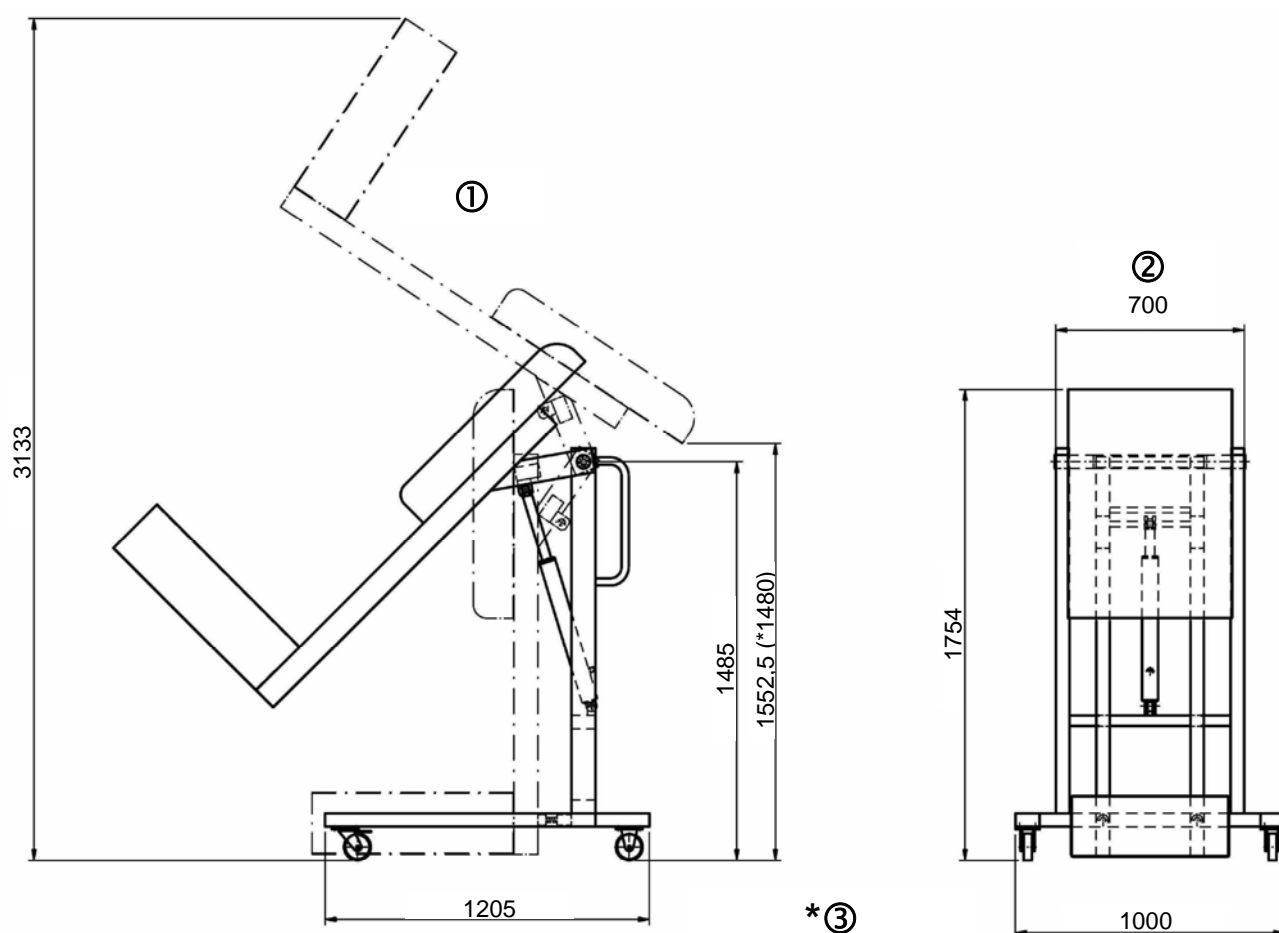
E-Mail: info@denios.com

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com



Pos.	Deutsch	English	Français	Español
1	Seitenansicht	View from the side	Vue de côté	Vista lateral
2	Vorderansicht	View from the front	Vue de face	Vista frontal
3	Zyl. Voll ausgefahren	Piston fully retracted	Piston entièrement comprimé	Pistón contraído completamente

Deutsch

1. Allgemeine Hinweise

Jede Person, die mit der Aufstellung, Bedienung, Wartung und Reparatur des Produktes befasst ist, muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten

2. Einsatz und Verwendungszweck

Der Mülltonnenkipper dient zum Aufnehmen, Verfahren und Entleeren von handelsüblichen DIN Mülltonnen mit einem Inhalt von 80 / 120 l oder 240 l und bis zu einem Gesamtgewicht von maximal 100 kg.

3. Technische Beschreibung

Der Mülltonnenkipper besteht aus einer stabilen Stahlkonstruktion mit Schwenkeinrichtung und Abfallrutsche und einer hydraulischen Hebeeinrichtung mit manueller Betätigung.

4. Technische Daten

Siehe Typenschild

5. Bedienung

Vorbereitung

1. Bei Entleeren von kleinen Mülltonnen (80 / 120 l) müssen die Adapter an den beiden Seiten der Einfahröffnung aufgesteckt sein (siehe Punkt 6)
2. Zum Entleeren von großen Mülltonnen (240 l) sind die Adapter an den beiden Seiten der Einfahröffnung herauszuziehen (siehe Punkt 6).

Betrieb

1. Mülltonnenkipper an die Entleerungsstelle fahren
2. Die Bremsen an beiden Lenkrollen feststellen
3. Mülltonne in die Einfahröffnung schieben
4. Durch mehrfaches Betätigen des Handhebels wird die Mülltonne angehoben und ausgeleert.
5. Nach dem Entleeren der Mülltonne ist das Gerät durch langsames Drehen der Ventilschraube entgegen dem Uhrzeigersinn wieder abzusenken.
6. Mülltonne aus dem Gerät fahren.
7. Zum Verfahren des Mülltonnenkippers sind die Bremsen an den Lenkrollen wieder zu lösen.

Gefahrenquellen

- Es ist verboten, den Mülltonnenkipper als Hebezeug, Personenlift oder für andere Zwecke als zum Ausleeren von Mülltonnen zu verwenden!
- Nur auf ebenen Flächen benutzen!
- die Wartung und Reparatur der hydraulischen Komponenten darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden!
- Es dürfen keine baulichen Veränderungen an dem Mülltonnenkipper vorgenommen werden!
- Mülltonnenkipper nach Gebrauch wieder absenken!
- Während des Betriebes ist entsprechende Schutzkleidung zu tragen z.B. Sicherheitsschuhe, Handschuhe
- Während des Hebe- und Senkvorgangs nicht im Kippbereich aufhalten!

6. Wartung und Instandhaltung

- Verschraubungen kontrollieren
- Verriegelung und Gelenke des Mülltonnenkippers auf Leichtgängigkeit überprüfen und ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nachfetten
- Regelmäßige Prüfungen im Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen des Betreibers.
- Außerordentliche Prüfungen nach Schadensfällen oder besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung durch einen Sachkundigen des Betreibers.
- Vor der Sicht- und Funktionskontrolle kann unter Umständen eine vorherige Reinigung des Mülltonnenkippers erforderlich sein.
- Der Prüfumfang bei einer Sicht- und Funktionsstörungen erstreckt sich auf Brücke, Verformungen, Anrisse, Beschädigungen, verschleiß, Korrosionsschäden und Funktionsstörungen des Mülltonnenkippers.
- Als Nachweis der durchgeführten Prüfungen ist vom Betreiber eine Prüfliste zu erstellen und zu führen.
- Bei sichtbaren Verformungen, offensichtlichen Schäden, starker Abnutzung der Schrauben und Schraubenführungen ist der Mülltonnenkipper nicht mehr zu verwenden.

7. Konformitätserklärung

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

im Sinne der ☒ EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmerstraße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, dass die Bauart unseres Produktes:

fahrbarer Mülltonnenkipper

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:



☒ **EG - Maschinenrichtlinie i.d.F. 98/37/EG**

Angewendete harmonisierte Normen:

- ☒ **EN 294**
- ☒ **EN 349**
- ☒ **EN 1050**

auf die sich unsere Erklärung bezieht.

Bad Oeynhausen den 04.06.2007

.....
Theodor Breucker

English

1. General Points

Every person, who is concerned with erection, operation, maintenance or repair of the product, must have read and understood the instruction manual.

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

National standards and safety regulations must be observed

2. Use and intended purpose

The waste bin tipper is used for picking up, moving and emptying standard commercial DIN waste bins with a capacity of 80 / 120 or 240 l and of a total weight or not more than 100 kg.

2. Technical details

The bin tipper is manufactured from steel with a frame that opens out, anti-slip protection and a hydraulic lifting mechanism with manual operation.

4. Specifications

See type label.

5. Handling

Preparation

1. When emptying small wheelie bins (80 / 120 l) the adapters must be fitted to both sides of the insertion opening (see point 6)
2. When emptying large wheelie bins (240 l) the adapters must be removed from both sides of the insertion opening (see point 6)

Operation

1. Drive wheelie bin tipper up to emptying point
2. Apply the brakes on both guide rollers
3. Push wheelie bin into insertion opening
4. The wheelie bin is lifted and emptied by operating the hand lever several times.
5. After emptying the wheelie bin the tipper is lowered again by slowly turning the valve screw anti-clockwise.
6. Remove wheelie bin from tipper.
7. To move the wheelie bin tipper release the brakes on the guide rollers again.

Hazard sources

- It is prohibited to use the wheelie bin tipper as a hoist, to lift people or for purposes other than emptying wheelie bins!
- Only use on level surfaces!
- The maintenance and repair of the hydraulic components may only be carried out by trained specialists!
- No structural modifications may be made to the wheelie bin tipper!
- Lower wheelie bin tipper again after use!
- During operation appropriate protective clothing is to be worn, e.g. safety shoes, gloves
- During the lifting and lowering operation do not remain in the lifting area!

6. Maintenance and servicing

- Check screwed joints
- Check lock and joints of the bin tipper for ease of movement and if necessary grease with commercial grease
- Have regular inspections carried out at maximum intervals of one year by an expert from the operators.
- Have extraordinary inspections carried out after accidents or special incidents that may adversely affect the carrying capacity as well as after servicing by an expert from the operators.
- Before the visual and function control under certain circumstances prior cleaning of the bin tipper may be necessary.
- The scope of the inspection in case of visual defects and malfunctions extends to breaks, deformation, incipient cracks, damage, wear and tear, corrosion damage and malfunctions of the bin tipper
- As evidence that the testing has been carried out the operator must draw up and keep a checklist.
- In case of visible deformation, obvious damage, major wear and tear of the screws and screw guides the bin tipper must not be used further.

7. Declaration of conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY

In accordance with the ☒ **EC Machinery Directive 98/37/EC**

We, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, hereby declare that the design of our product:

Mobile bin tipper 115212



complies with the following relevant regulations:

☒ **EC Machinery Directive in the version 98/37/EC**

Harmonised standards applied:

- ☒ **EN 294**
- ☒ **EN 349**
- ☒ **EN 1050**

to which our declaration relates.

Bad Oeynhausen, dated 12/09/2008

.....
Theodor Breucker

Français

1. Indications générales

Toute personne chargée d'installer, d'utiliser, d'effectuer les travaux de maintenance et de réparation sur le produit, doit avoir lu et compris l'intégralité du manuel d'utilisation.

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté

2. Usage et emploi

Le basculeur à poubelle sert à la prise, au transport et à la vidange de poubelles commerciales DIN avec un contenu de 80 / 120 litres ou 240 litres et d'un poids total max. de 100 kg.

3. Description technique

Le basculeur de poubelles est composé d'une construction en acier stable avec un dispositif pivotant et glissière à déchets et un système de levage hydraulique avec actionnement manuel.

4. Données techniques

Voir la fiche signalétique

5. Utilisation

Préparation

1. Les adaptateurs doivent être embrochés des deux côtés de l'ouverture de réception (voir point 6) lors de la vidange de petites poubelles (80 / 120 l)
2. Retirer les adaptateurs (voir point 6) pour la vidange de grosses poubelles (240 l).

Fonctionnement

1. Amener le basculeur à poubelle sur le lieu de déversement.
2. Bloquer les freins des deux roues de guidage.
3. Pousser la poubelle dans l'ouverture de réception.
4. La poubelle est soulevée et vidée en actionnant plusieurs fois le levier manuel.
5. Descendre l'appareil après la vidange de la poubelle en tournant doucement la vis de soupape dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Retirer la poubelle de l'appareil.
7. Débloquer les freins des roues de guidage pour manier le basculeur à poubelle.

Sources de risque

- Il est interdit d'utiliser le basculeur à poubelle comme appareil de levage, ascenseur ou d'autres buts que la vidange des poubelles!
- N'utiliser que sur des surfaces planes!
- La maintenance et la réparation des composants hydrauliques ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié !
- Aucune modification structurale du basculeur ne doit être entreprise !
- Descendre le basculeur à poubelle après utilisation !
- Porter des vêtements de protection comme par ex. chaussures et gants de protection lors du fonctionnement de l'appareil.
- Ne pas stationner dans la zone de basculement pendant les manoeuvres!

6. Maintenance et entretien

- Contrôler les raccords.
- Vérifier la souplesse du verrouillage et des articulations du basculeur de poubelles et graisser en cas de besoin avec de la graisse commerciale.
- Contrôles réguliers au moins tous les ans par une expertise de l'utilisateur.
- Des contrôles exceptionnels doivent être effectués après des incidents particuliers ou des sinistres pouvant influencer la résistance, ainsi qu'après la mise en service avec une expertise de l'utilisateur.
- Un nettoyage du système du basculeur de poubelles peut être nécessaire sous certaines conditions avant un examen visuel et fonctionnel.
- Le périmètre du contrôle visuel et fonctionnel s'étend aux cassures, fissures, déformations, usure, corrosion et défaillances du basculeur de poubelles.
- Un registre de contrôle doit être tenu par l'utilisateur en tant que preuve du contrôle effectué.
- Ne plus utiliser le basculeur de poubelles. lors de déformations visibles, dommages apparents et usure forte des vis et des guides.

7. Certificat de conformité

CERTIFICAT DE CONFORMITE CE

Dans le sens de ☒ la directive CE sur les machines 98/37/EG

Nous, la DENIOS AG, Dehmerstraße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, déclarons par la présente que la construction de nos produits:

Basculéur à conteneur

Respecte les dispositions légales suivantes:

☒ **directive CE sur les machines 98/37/EG**

Normes harmonisées utilisées :

☒ **NE 12200**

☒ **NE 1050**

Normes nationales, directives et spécifications utilisées:

☒ **DIN ISO 2768**

☒ **DIN 18800**

sur lesquelles se réfère notre déclaration.

Bad Oeynhausen le 12.09.2008



.....
Theodor Breucker

Español

1. Aviso general

Toda persona que intervenga en la instalación, manejo, cuidado y reparación del producto ha de conocer cuidadosamente las instrucciones de uso. Estas instrucciones de uso no eximen al usuario de la obligación de elaborar unas instrucciones de servicio especiales.

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.

2. Empleo y finalidad

El volteador de contenedores de basura sirve para la carga, transporte y vaciado de contenedores de basura habituales según la DIN con un contenido de 80 / 120 l ó 240 l y hasta un peso completo máximo de 100 kg.

3. Descripción técnica

El volteador de contenedores es una construcción estable de acero con un dispositivo giratorio, un vertedor inclinado y un dispositivo hidráulico de elevación con accionamiento manual.

4. Datos técnicos

Ver placa de identificación.

4. Manejo

Preparación

1. Para el vaciado de contenedores pequeños (80 / 120 l) tienen que estar enganchados los adaptadores a ambos lados del perfil de acarreo (ver punto 6)
2. Para el vaciado de contenedores grandes (240 l), quitar los adaptadores de los lados del perfil de acarreo (ver punto 6).

Funcionamiento

1. Transportar el volteador de contenedores hasta el lugar de vaciado
2. Fijar los frenos de las dos ruedas dirigibles.
3. Empujar el contenedor en el perfil de acarreo
4. El contenedor se eleva y se vacía accionando varias veces la palanca manual
5. Una vez vaciado el contenedor, descender el aparato girando lentamente la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj.
6. Sacar el contenedor del aparato
7. Para volver a transportar el volteador de contenedores, suelte los frenos de las ruedas dirigibles.

Fuentes de peligro

- Prohibido utilizar el volteador de contenedores como elevador, ascensor de personas o para otros usos que no sea el vaciado de contenedores de basura
- ¡Utilizarlo sólo sobre superficies llanas!
- El mantenimiento y reparación de los componentes hidráulicos sólo pueden realizarlo (o dirigirlo) personas cualificadas
- ¡Está prohibido realizar cualquier cambio en el volteador de contenedores!
- ¡Volver a descender el volteador tras su uso!
- Mientras se use, llevar ropa protectora, por ejemplo guantes o zapatos de seguridad.
- ¡No permanecer en la zona de volteo durante el proceso de elevación y descenso!

6. Mantenimiento y conservación

- Controlar el estado de tornillos y uniones.
- Comprobar el cierre y las articulaciones del volteador de contenedores, comprobar su uso y si hiciera falta, engrasarlos con grasa de uso habitual.
- Revisarlo al menos una vez al año por un técnico especializado.
- Si ocurrieran daños o sucesos especiales, se ha de llevar a cabo un control extraordinario por una persona cualificada, ya que la capacidad de soporte podría verse influida.
- Es posible que, antes del control ocular y de funcionalidad, sea necesario limpiar bien el volteador de contenedores.
- Un examen completo de funcionalidad y control ocular se extiende a averías, deformaciones, desgarros, daños, desgastes, daños de corrosión y averías de funcionamiento del volteador de contenedores
- El libro de pruebas del usuario es el certificado de los controles realizados.
- No utilice el volteador de contenedores si observa deformaciones, daños visibles, desgaste fuerte de los tornillos y de sus guías.

7. Declaración de conformidad

Declaración de conformidad-UE

de acuerdo con las disposiciones de ☒ UE-Directiva de Máquinas 98/37/UE

Nosotros, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, declaramos la conformidad del producto:

Volteador móvil de contenedores de basura 115212



al que se refiere esta declaración con la(s) norma(s) u otros documento(s) normativo(s):

- **UE - Directiva de Máquinas en forma 98/37/UE**

Normas aplicadas:

- **EN 294**
- **EN 349**
- ☒ **EN 1050**

Bad Oeynhausen, a 12/09/2008

.....
Theodor Breucker